

## Play Strindberg

Escrito por [www.madidteatro.net](http://www.madidteatro.net)

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35

---



## PLAY STRINDBERG

de FREDERICH DÖRRNEMATT

en el TEATRO DE LA ABADIA de MADRID

[2006-12-15]

Del 15 de noviembre  
al 17 de diciembre de 2006



## Play Strindberg

Escrito por [www.madidteatro.net](http://www.madidteatro.net)

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35

---



**Friedrich Dürrenmatt**, **Georges Lavaudant**, **José Luis Gómez**, **Lluís Homar**

En el habitual oficio de adaptaciones o dramaturgias sobre textos de otro, **Friedrich Dürrenmatt** podía

haber sido uno más. No obstante su, digamos, adaptación del original texto de

**Johan August Strindberg**

, traspasó los límites de la simple adaptación de

*Danza macabra (La danza de os muertos)*

(1900).

En 1968 **Dürrenmatt** pretende adaptar la obra de **Strindberg** y choca con el carácter literario de la obra.

- *Emprendo una dramaturgia, mediante cortes, pero lo dejo. La razón: la forma habitual de adaptar a **Strindberg**, mediante cortes, transposiciones, retoques e inserciones textuales, le falsifican, lo cual es aún más grave en la medida en que se pretende interpretar al auténtico **Strindberg***

*. Rehacer el texto me parece más honrado.*

- *El que hayamos elegido **George Lavaudant*** – afirma

**José Luis**

Así nació

## Play Strindberg

Escrito por [www.madidteatro.net](http://www.madidteatro.net)

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35

---



**GEORGES LAVAUDANT**  
**FOTO: ROS RIBAS**

### HISTORIA DE UN INFIERNO CONYUGAL

Se trata de la hist

## Play Strindberg

Escrito por [www.madidteatro.net](http://www.madidteatro.net)

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35

---



**J.L.GÓMEZ/L.HOMAR/  
N.ESPERT  
FOTO: ROS RIBAS**

- *Todo ocurre en apenas tres días*

**Lavadaunt**

**Dürrenmatt**

ha hecho una reescritura de **Strindberg**

. Se ha podido hacer tanto **Dürrenmatt**

- **Strindberg** ha estado muy presente en este montaje. Lo formal de **Dürrenmatt** ha sido reencontrar una visión de la obra, pero sin olvidar la parte psicológica que hay en **Strindberg**

**Dürrenmatt**

como suizo que es ha construido una obra de relojería. Cada frase sirve a la obra, no es una simple excusa. Hemos releído la obra de

**Strindberg**

. La hemos resucitado en la escenificación, no en el texto.

El que se haya recurrido a la versión de **Dürrenmatt** y no al original, a pesar de que **Strindberg** haya estado en la recámara de todos, ha sido según

**José Luis Gómez**

## Play Strindberg

Escrito por www.madidteatro.net

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35

---

:

- Siendo la obra de **Strindberg** genial, no deja de tener un cierto sabor al siglo XIX. Es una tragedia de terciopelo rojo y me gustaba menos.

**Dürrenmat**  
le aporta

t  
esa modernidad necesaria.

## PLAY STRINDBERG Y NO PLAY STATION

El título se ha mantenido en inglés y no se ha intentado traducirlo.

- Era el título internacional cuando se escribe para Basilea y no se traduce al idioma germano – recuerda **José Luis**. A lo largo de su historia. No se ha cambiado.

- No me gusta que no se traduzcan los títulos **Nuria** -

Fuera, en la calle, uno me preguntó:

*¿Qué es eso de **Play Station**  
que echan el Teatro de la Abadía?*

## Play Strindberg

Escrito por www.madidteatro.net

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35

---



**J.L.GÓMEZ/N.ESPERT/**

**G. LAVAUDANT/L.HOMAR**

**FOTO: ROS RIBAS**

Terminadas las representaciones en el **Teatro de la Abadía** pasará al **Corral de Comedias** de Alcalá de Henares, dependiente de La Abadía. A partir de Enero de 2007 ya tiene concertada una amplia gira para el 2007:

12 y 13	<b>Enero</b>	2007:	
			17, 18, 19, 20, 21: 24, 25, 26, 27, <b>Enero</b> 28 y 31 2007 <b>Febrero</b> 1, 2, 3 y 4 2007
	<b>Febrero</b>	10 y 11	2007 :
16 y 17	<b>Febrero</b>		2007:
	<b>Febrero</b>	24 y 25	2007:
	<b>Marzo</b>	2, 3 y 4	2007:
	<b>Marzo</b>	14, 15, 16	2007:
	<b>Marzo</b>	22, 23, 24	2007:
	<b>Marzo</b>	30 y 31	2007:

## **Play Strindberg**

Escrito por [www.madidteatro.net](http://www.madidteatro.net)

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35

---

**Reus-**

**Barcelona-**

**Granada-**

**Sevilla-**

**Málaga-**

**Las Palmas-**

**Bilbao-**

**Valladolid-**

**Santander-**

Centre d'Estudis d'Arts Esceniques

Teatre Nacional de Catalunya

Teatro José Tamayo

Teatro Central

Teatro Cánovas

Teatro Cuyás

Teatro Arriaga

Teatro Calderón

Palacio Festivales

## **FUNCIONES**

## Play Strindberg

Escrito por [www.madidteatro.net](http://www.madidteatro.net)

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35

---

De martes a sábados: **20:30 h.**

Domingos: **19:00 h.**

### PRECIOS

Precio normal: **19 €**

Día del espectador: **14,50 €**

Descuentos especiales para grupos,  
estudiantes, demandantes de empleo, etc.

### Título:

**Autor:** *Friedrich Dürrenmatt (a partir de Danza macabra o la danza de los muertos de A*

**Traducción:** *Miguel Saéz*

**Escenografía y vestuario:** *Jean-Pierre Vergier*

**Iluminación y sonido:** *Georges Lavaudant, con la colaboración de Eduardo García y Javier H. Almela*

**Ayudante de Dirección:** *Fefa Noia*

**Asistente de dirección:** *Leonor Imbert*

**Grabación de piano y maestro de canto:**

**Coreografía:** *Marco Berriel*

**Diseño de proyecciones:** *Álvaro Luna*

**Realización de escenografía:** *Orfina Decorados, Teatro de la Abadía*

**Realización de vestuario:** *Cornejo*

**Maquillaje y peluquería:** *Nines Rivera Mauri*

**Partituras:** *Juan Pablo M. Zielinski*

**Utilería:** *Mateos/Tapizados Polanco/Tragacanto/Teatro de la Abadía*

**Diseño Gráfico:** *Estudio Manuel Estrada*

**Fotografía:** *Ros Ribas*

**Producción:** *Teatro de La Abadía*

**En coproducción** *con el Centre d'Arts Esceniques de Castella i Leó, Teatro Calderón de Valladolid*

**Con la colaboración** *del Servicio Cultural de España y el Teatre Nacional de Catalunya*

**Intérpretes:** *Nuria Espert (Alice), José Luis Gómez (Edgar), Lluís Homar (Kurt)*

**Dirección:** *Georges Lavaudant*

**El Teatro de La Abadía quiere agradecer la colaboración de** *Daniel Mayza*

**Estreno en Madrid:** *Teatro de la Abadía, 15 – XI - 2006*

## Play Strindberg

Escrito por [www.madidteatro.net](http://www.madidteatro.net)

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35

---



## Play Strindberg

Escrito por [www.madidteatro.net](http://www.madidteatro.net)

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35

---



**ENSAYOS**  
**FOTOS: ROS RIBAS**



**Más información**

---

[Play Strindberg - Entrevista](#) 

■  
[\*\*Play Strindberg - Crítica Teatro\*\*](#) »»

■  
[\*\*Danza macabra - Crítica Teatro\*\*](#) »»

■  
[\*\*¿Quién teme a Virginia Woolf? - Crítica Teatro\*\*](#) »»

■  
[\*\*La danza de la muerte a lo largo de la historia - Hechos y Figuras\*\*](#) »»

---

[\*\*www.madridteatro.net\*\*](http://www.madridteatro.net)

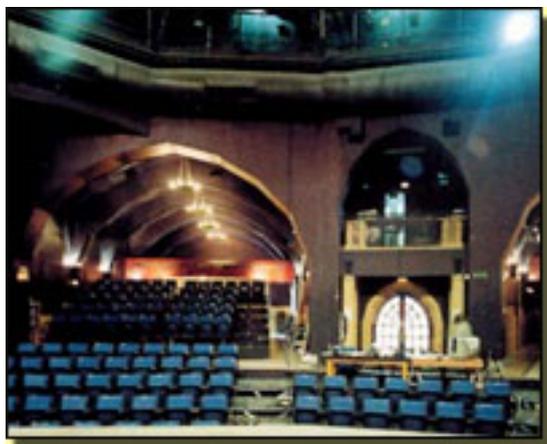


## Play Strindberg

Escrito por [www.madidteatro.net](http://www.madidteatro.net)

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35

---



## Teatro de la Abadía

---

Director: José Luis A  
C/ Fernández de los  
28015 – Madrid

## Play Strindberg

Escrito por [www.madidteatro.net](http://www.madidteatro.net)

Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:27 - Actualizado Sábado, 06 de Marzo de 2010 19:35

---

Tel.: 91 448 11 81

Fax.: 91 448 61 32

Metro: Quevedo, Sa

Argüelles, Moncloa,

IslasFilipinas

Bus: 2/16/37/61/202

Localidades: Taquilla

Horario: Martes –Sáb

Domingos: 17,00 – 2

Telentradas y Caixa

[www.teatroabadia.com](http://www.teatroabadia.com) Web:

[prensa@teatroabadia.com](mailto:prensa@teatroabadia.com)